

ACUERDO DE COOPERACIÓN CIENTÍFICA INTERNA

Entre la Universidad de Milán, con sede en Milán - 20122, via Festa di
80012650158, P. I. n.º 03064870151, representada por el rector, Prof. Gianluca Vago, operando a los
efectos de esta ley por el Departamento de Ciencias Agrícolas y Ambientales - Producción, Territorio,
Agroenergía (DiSAA), con sede en Milán, en via Celoria 2.

Y

la Universidad de la República (Facultad de Agronomía), con sede legal en Montevideo, Av. 18 de
Julio 1824, representada por el rector, Dr. Roberto Markarian.

por la presente se acuerda lo siguiente :

Artículo 1 - Finalidad y objeto del acuerdo

La Universidad de Milán, DiSAA y la Universidad de la República se proponen, a través del presente
acuerdo de colaboración, promover y fortalecer la cooperación científica, incluso por medio de
actividades de intercambio de personal docente e investigadores.

La colaboración científica se llevará a cabo principalmente en los temas de investigación relacionados
con la planificación del territorio rural, el análisis, la evaluación y el diseño del paisaje rural y urbano,
el desarrollo, en particular: el análisis y la evaluación de los cambios en el paisaje periurbano; el
análisis y la evaluación de las características físicas y del uso de las áreas verdes públicas urbanas y
periurbana.

Los contextos sociales, culturales y ambientales de Italia y Uruguay y la dinámica del desarrollo
pasado y presente, aunque son diferentes, tienen diversos aspectos de similitud y analogía; la
colaboración tiene por objeto un estudio comparado con el objetivo de aumentar el conocimiento
sobre las dinámicas comunes que destacan las similitudes en los procesos o en la determinación de
las causas de los fenómenos estudiados.

Para los fines mencionados en el párrafo anterior, las partes desarrollarán, de común acuerdo, cada
año, un programa de trabajo y un informe sobre el estado de avance del trabajo.

Artículo 2 - Responsables del acuerdo

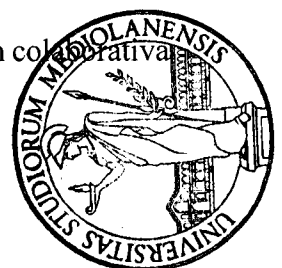
La Universidad de Milán indica que el responsable de la colaboración es el Dr. Giulio Senes. La
Universidad de la República indica que el responsable de la colaboración será un docente designado
por las autoridades universitarias, una vez haya sido firmado el presente documento.

En el caso de que una parte tenga la intención de reemplazar el director del proyecto, deberá notificar
por escrito a la otra parte.

Los dos representantes serán responsables de la preparación del programa de actividades y su
compromiso financiero, y para verificar el cumplimiento de los objetivos.

Artículo 3 - Gastos relacionados con la aplicación del acuerdo

Los gastos financieros relacionados con el funcionamiento del objeto de la investigación col
son responsabilidad de cada uno de los contratistas por su parte.



Exp.: 020070-000163-17

5755

En este sentido, las partes contratantes se comprometen a buscar, conjuntamente o de forma unilateral, el apoyo financiero necesario a los organismos y organizaciones nacionales e internacionales; ninguna iniciativa podrá implementarse sin el apoyo financiero necesario.

Artículo 4 - Reglamento de los resultados de la colaboración científica

Los resultados de las actividades de investigación llevadas a cabo en colaboración son propiedad común de las partes en proporción a su contribución inventiva y su uso. En caso de resultados no patentables, será libre, con la única obligación de citar en cualquier publicación que han sido el resultado de la colaboración entre las dos partes.

La posible concesión de patentes sobre los resultados alcanzados en común, será objeto de un acuerdo separado entre las partes en el que se establecerán las condiciones de la patente conjunta, la gestión y explotación comercial de los mismos. En este caso, cualquier publicación estará subordinada a todos los procedimientos de la protección de patentes de los resultados, salvo los resultados derivados de la actividad de investigación desarrollada en forma autónoma por cada parte en colaboración con entes externos para cuyo régimen se remite a los acuerdos contractuales específicos.

Artículo 5 - La cobertura del seguro

La Universidad de Milán garantiza la cobertura de seguro de accidentes y responsabilidad civil de su personal dedicado a actividades cubiertas por el presente convenio.

En línea con el procedimiento estándar previsto en la Universidad de la República, el personal involucrado en la actividad objeto del presente convenio contará con la cobertura de seguro correspondiente.

Artículo 6 - Medidas para la prevención, la seguridad y la protección de la salud

El personal académico de ambas partes y las partes en él son beneficiarios equivalentes de los requisitos de protección relativos a la prevención y a la seguridad en el país de la institución de acogida y están obligados a cumplir con las disposiciones pertinentes emitidas por el anfitrión.

Artículo 7 - Duración del acuerdo y procedimiento de renovación

El presente convenio entrará en vigor en la fecha de su firma y tendrá una duración de cinco (5) años, con posibilidad de renovación sobre la base de un acuerdo escrito aprobado por los órganos académicos competentes.

Al final del acuerdo de las partes, se elaborará un informe de evaluación sobre la cooperación y sobre los resultados obtenidos; en caso de renovación, a esto hay que añadir un informe sobre los futuros objetivos.

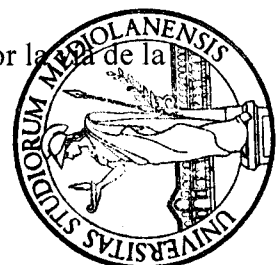
Artículo 8 - Rescisión del acuerdo

Las partes tienen derecho a denunciar el presente acuerdo unilateralmente o mediante una solución por consenso; la denuncia debe ser ejercida mediante notificación escrita a la otra parte por carta certificada con acuse de recibo y con un preaviso mínimo de seis (6) meses.

La terminación del acuerdo afectará en el futuro y no tendrá ningún impacto en lo ya ejecutado.

Artículo 9 - Diferencias

Todas las disputas que puedan surgir de la ejecución de este acuerdo se solucionarán por la negociación directa.



Este acuerdo será firmado en cuatro (4) originales, dos (2) en italiano y dos (2) en español, que tienen el mismo valor.

Por LA UNIVERSIDAD DE MILÁN
El rector
Prof. Gianluca Vago

29 AGO. 2017



Por LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA
El rector
Dr. Roberto Markarian

08 AGO. 2017



ACCORDO DI COLLABORAZIONE SCIENTIFICA INTERNAZIONALE

Tra l'Università degli Studi di Milano, con sede in Milano - 20122, via Festa del Perdono 7, C.F. n. 80012650158, P.I. n. 03064870151, rappresentata dal Rettore, Prof. Gianluca Vago, operante ai fini del presente atto tramite il Dipartimento di Scienze Agrarie e Ambientali - Produzione, Territorio, Agroenergia (DiSAA), con sede a Milano, in via Celoria 2.

E

la Universidad de la República (Facultad de Agronomía), con sede legale in Montevideo, Av. 18 de Julio 1824, rappresentata dal Rettore Dr. Roberto Markarian,

si conviene e si stipula quanto segue:

Articolo 1 - Finalità e oggetto dell'accordo

L'Università degli Studi di Milano, DiSAA e la Universidad de la República, si propongono attraverso il presente accordo di cooperazione di promuovere e potenziare la collaborazione scientifica, anche mediante attività di scambio di personale docente e ricercatore.

La collaborazione scientifica si attuerà principalmente nell'ambito delle tematiche di ricerca inerenti la pianificazione del territorio rurale, l'analisi, la valutazione e la progettazione del paesaggio rurale e urbano, sviluppando in particolare: l'analisi e valutazione delle trasformazioni del paesaggio periurbano; l'analisi e valutazione delle caratteristiche fisiche e dell'utenza delle aree verdi pubbliche urbane e periurbane.

I contesti sociali, culturali e ambientali di Italia e Uruguay e le dinamiche di sviluppo passate e presenti, pur essendo diverse, presentano diversi aspetti di similarità e di analogia; la collaborazione mira ad uno studio comparato finalizzato ad approfondire le conoscenze sulle dinamiche comuni mettendo in evidenza le somiglianze nei processi o nelle cause determinanti i fenomeni studiati.

Ai fini di cui al comma precedente le parti elaboreranno di comune accordo, ogni anno, un programma di lavoro e scambio e una relazione sullo stato di avanzamento dei lavori.

Articolo 2 - Responsabili dell'accordo

L'Università degli Studi di Milano indica quale proprio responsabile della collaborazione il Dott. Giulio Senes. L'Universidad de la República designerà un docente quale proprio responsabile della collaborazione dopo la firma della presente convenzione.

Nel caso una parte intenda sostituire il responsabile del progetto, dovrà darne comunicazione per scritto all'altra parte.

I due rappresentanti avranno il compito di predisporre il programma delle attività ed il relativo impegno finanziario e di verificare la realizzazione degli scopi previsti.

Articolo 3 - Oneri connessi all'attuazione della convenzione

Gli oneri finanziari connessi allo svolgimento della ricerca oggetto della collaborazione saranno a carico di ciascuno dei contraenti per la propria parte.



5755

Exp.: 020070 - 000163 - 17

A questo riguardo i contraenti si impegnano a ricercare congiuntamente, o unilateralmente, il supporto finanziario necessario presso enti e organizzazioni nazionali e internazionali; nessuna iniziativa potrà essere attuata senza il necessario supporto finanziario.

Articolo 4 - Regime dei risultati della collaborazione scientifica

I risultati delle attività di ricerca svolte in collaborazione resteranno di proprietà comune delle parti proporzionalmente al rispettivo contributo inventivo e la loro utilizzazione, in caso di risultati non brevettabili, sarà libera, con il solo obbligo di citare, nelle eventuali pubblicazioni, che essi sono scaturiti dalla collaborazione fra i due contraenti.

L'eventuale brevettazione dei risultati conseguiti in comune sarà oggetto di separato accordo fra le parti, all'interno del quale verranno stabiliti i termini della brevettazione congiunta, della gestione e dello sfruttamento commerciale dei suddetti risultati; in questo caso, le eventuali pubblicazioni saranno subordinate all'espletamento di tutte le procedure atte alla protezione brevettuale dei risultati. Sono fatti salvi i risultati derivanti da attività di ricerca svolta autonomamente da ciascuna Parte anche in collaborazione con Enti esterni per il cui regime si rimanda agli specifici accordi contrattuali.

Articolo 5 - Copertura assicurativa

L'Università degli Studi di Milano garantisce la copertura assicurativa contro gli infortuni e per responsabilità civile verso terzi del proprio personale impegnato nelle attività oggetto della presente convenzione.

In linea con le procedure standard previste dalla Universidad de la República, il personale della Universidad de la República impegnato nelle attività oggetto della presente convenzione provvederà personalmente alla copertura assicurativa.

Articolo 6 - Disposizioni in materia di prevenzione, sicurezza e tutela della salute

Il personale universitario di entrambe le parti e i soggetti ad esso equiparati sono beneficiari delle tutele in materia di prevenzione e sicurezza vigenti nel Paese della sede ospitante e sono tenuti alla osservanza delle relative disposizioni impartite dall'ospitante.

Articolo 7 - Durata della convenzione e procedure di rinnovo

La presente convenzione entra in vigore alla data della sua stipulazione e avrà la durata di 5 anni, con possibilità di rinnovo sulla base di un accordo scritto approvato dai competenti organi accademici.

Al termine della convenzione le parti redigeranno una relazione valutativa sulla collaborazione e sui risultati raggiunti; in caso di rinnovo a questa dovrà aggiungersi una relazione sugli obiettivi futuri.

Articolo 8 - Recesso e risoluzione della convenzione

Le parti hanno la facoltà di recedere dalla presente convenzione ovvero di risolverla consensualmente; il recesso deve essere esercitato mediante comunicazione scritta da inviare all'altra parte con raccomandata con avviso di ricevimento da inviarsi nel rispetto di un preavviso di almeno 6 mesi.

Il recesso o la risoluzione consensuale non hanno effetto che per l'avvenire e non incidono sulla parte di convenzione già eseguita.

Articolo 9 - Controversie

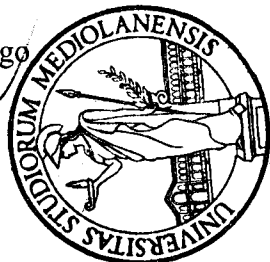
Tutte le controversie che dovessero nascere dall'esecuzione della presente convenzione saranno risolte attraverso negoziati diretti.



Il presente accordo verrà sottoscritto in quattro originali, due in lingua italiana e due in lingua spagnola, aventi medesimo valore.

PER L'UNIVERSITA' DEGLI STUDI MILANO
IL RETTORE
Prof. Gianluca Vago

29 AGO. 2017



Per LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA
El Rector
Dr. Roberto Markarian

08 AGO. 2017



R